

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 76 (1989)
Heft: 5: Wohnformen ohne Form = Formes d'habitat sans forme = Residential forms without form

Artikel: Wohnformen ohne Form = Formes d'habitat sans forme = Residential forms without form
Autor: Hubeli, Ernst
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-57558>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Wohnformen ohne Form

«Porös wie dieses Gestein ist die Architektur. Bau und Aktion gehen in Höfen, Arkaden und Treppen ineinander über. In allem wahrt man den Spielraum, der es befähigt, Schauplatz neuer, unvorhergesehener Konstellationen zu werden. Man meidet das Definitive, Geprägte. Keine Situation erscheint so, wie sie ist, für immer gedacht, keine Gestalt behauptet ihr <so und nicht anders>...»

Walter Benjamins Beobachtungen in Neapel kennzeichnen die eigenartige Vermischung von Plan und Unberechenbarkeit, jenes urbane Spannungsfeld zwischen Ordnung und Unordnung, das Spielräume für jeden Entwurf menschlicher Lebensformen verspricht. Diese Vermischung taucht auch in den metaphorischen Stadtbildern von Lichtenberg über Baudelaire bis hin zu Majakowski auf, als die Gleichzeitigkeit von Verzauberung und Bedrohung.

In der Unübersichtlichkeit des Asphaltschungels entdeckte eine moderne Architektur ihre Herausforderung. Das «Chaos» sollte nicht bloss in eine verwaltbare Einheit übergeführt, die Spannung der planungsentzogenen Momente auch entladen werden zugunsten der Harmonie und Übersicht sozialer Durchorganisation. Der Gegenentwurf zur städtischen Polymorphie erforderte ein radikal funktionalistisches Menschenbild und die Vorstellung eines Raumes, der einer sozialen Mechanik folgt. Er tut es nicht; er schafft einen versteinerten Horizont zulässiger Bedürfnisse.

Als Julius Posener die Wohnbauten in Gallartese besichtigte, fragte er eine Bewohnerin, wieso sie in dieses Haus (von Aldo Rossi entworfen) und nicht in das andere (von Carlo Aymonino) gezogen sei. «Mein Haus», sagte sie, «ist neutraler, hier komme ich besser zur Geltung.»

Die Einsicht, dass die Beziehungen zwischen Architektur, Umwelt und Mensch nicht determinierbar sind, ist das Bewusstsein für eine Architektur, die im Hintergrund bleibt, die keine Bedeutungen vorwegnimmt, welche erst im Prozess der Aneignung entsteht. Architektur wäre so bloss ein Aspekt der Semantik des Raumes, der nicht ins moderne Paradies, aber (immerhin) durch offene Türen führt.

Ernst Hubeli



1

1 2 3

Eine Architektur auf Zeit, Strandhäuser am Lido in Venedig. Die Eigenständigkeit der Architektur tritt hinter dem Service zurück. Was sich herauschält, ist das strukturelle Element einer anonymen Architektur. Ausserhalb der Badesaison tritt in den verwaisten Strandhäusern das kollektive Ordnungsbild einer Freizeitgesellschaft zutage, deren Flucht aus der Serie nur ein Tausch mit anderen Ordnungsmustern ist. In Türen, Fussböden, Dächer und Wände zerlegt, ist der Raum auf die Fläche reduziert: ein Baukasten für den Gebrauch auf Zeit.

Une architecture provisoire, barabques de plage au Lido de Venise. La qualité propre à l'architecture passe après le service totalement orienté vers le plaisir des loisirs. Ce qui en découle est l'élément structurel d'une architecture anonyme. En dehors de la saison, les barabques de plage désertées n'illustrent plus que l'ordre collectif d'une société des loisirs dont la fuite n'est qu'un échange avec un autre modèle d'ordre. Démonté sous forme de portes, planchers, toitures et parois, le volume n'est plus qu'une surface: un jeu de construction pour un usage éphémère.

An ephemeral architecture, beach houses at the Venice Lido. The individuality of architecture plays second fiddle to a service. What emerges is the structural element of an essentially anonymous architecture. Outside of the holiday season the deserted beach houses all of a sudden present the collective, orderly image of a recreation-oriented society, whose flight from the series only proves to be a barter with other patterns of order. Once dissected, doors, floors, roofs and walls are reducing space to a mere surface: a building set for temporary uses.

Fotos: Gerhard Ullmann



2

Formes d'habitat sans forme

«L'architecture est poreuse comme cette roche. Bâtiment et action se mêlent dans les cours, les arcades et les escaliers. Dans tout cela on préserve la liberté susceptible de devenir le théâtre de nouvelles constellations imprévues. On évite le définitif, le marqué. Aucune situation n'apparaît telle qu'elle est, pensée pour toujours, aucune forme ne s'affirme «ainsi et pas autrement»...»

Les observations de Walter Benjamin à Naples caractérisent ce mélange singulier de plan et d'imprévisible, ce champ de tension ur-

baine entre l'ordre et le désordre qui promet des libertés à tout projet de forme de vie humaine. Ce mélange émerge aussi comme la simultanéité de l'enchantement et du menaçant dans les images urbaines métaphoriques de Lichtenberg à Majakowski, en passant par celles de Baudelaire.

Une architecture moderne découvre cette confusion de la jungle urbaine comme une provocation. Le «chaos» ne devait pas seulement être transformé en une unité administrable. Il fallait aussi apaiser la tension des moments non planifiés au profit de l'harmonie et de l'ordre d'une organisation sociale. Le contre-projet

s'opposant à la polymorphie urbaine exigeait une image de l'homme radicalement fonctionnalisée et la conception d'un espace respectant une mécanique sociale. Mais il ne le fait pas; il crée un horizon pétrifié de besoins tolérés.

Lorsque Julius Posener visita les immeubles d'habitat à Gallartese, il demanda à une occupante pourquoi elle avait choisi cette maison (projetée par Aldo Rossi) plutôt que l'autre (celle de Carlo Aymonino). «Ma maison» répondit-elle «est plus neutre, là, je suis mieux mise en valeur.»

Admettre que les relations entre l'architecture, l'environnement

et l'homme ne sont pas déterminables est la conscience d'une architecture qui sait rester à l'arrière-plan, qui n'anticipe sur aucune des significations n'apparaissant qu'avec le processus de prise de possession. Ainsi, l'architecture ne serait qu'un aspect de la sémantique spatiale qui ne conduit pas au paradis du moderne mais (pour le moins) vers des portes ouvertes.

E.H.



3

Residential Forms without Form

“Architecture is porous much like this stone. Building and action are overlapping under arcades and on the stairs. Everywhere there is enough scope left to enable it to become the stage of new, unforeseen constellations. Everything definitive, predetermined is avoided. No situation seems as it is, planned for eternity, no shape states, it is <thus and not otherwise>...”

Walter Benjamin’s observations in Naples draw upon the unique mingling of plan and imponderables, this urban field of

tensions between order and disorder, promising enough scope for any design of human ways of life. This blending may also be seen in the metaphorical urban images from Lichtenberg and Baudelaire to Majakowski, as the contemporaneity of a magical spell and a threat.

In the obscurity of the asphalt jungle a modern architecture had found its challenge. “Chaos” was not only to be changed into an administrable unity. The tension inherent in all moments free of planning was to be relaxed in favour of harmony and the transparency of a socially thorough organization. This counter

design to any urban polymorphy however demanded a radically functionalistic concept of man and a spatial concept following a social kind of mechanism. However this is impossible: the concept merely provided a horizon of acceptable needs turned into stone.

When Julius Posener looked at the residential buildings of Gallartese, he asked one of the inhabitants why she had moved into this specific house (designed by Aldo Rossi) rather than into the other one (by Carlo Aymonino). “My House”, she said, “is more neutral, it provides a better background for one’s own person.”

The insight that the relationships existing between architecture, environment and man are non-determinable is the awareness of an architecture remaining in the background, that does not predetermine specific significances which can only develop through the process of acquisition. Architecture thus defined would remain a mere aspect of spatial semantics, unlikely to lead to a Modern Paradise, though (at least) providing access by way of already open doors.

E.H.